

Hartog Leo

Shir shalom Friedens-Lied ... auf den großen Tag, an welchem zwischen Sr. Majestät, dem Allerdurchlauchtigsten ... Herrn Friedrich dem Großen, Könige in Preußen, ... und der Kayserin, Königin von Ungarn, ... wie auch dem Könige von Pohlen und Churfürsten zu Sachsen, ... den 15ten Februarii 1763. auf dem Schloße Hubertsburg, in Sachsen, ein glücklicher Frieden geschlossen wurde ...

Berlin: gedruckt bey C. F. Rellstab, [1763]

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn86220562X>

Druck Freier  Zugang



CIc - 4701⁶ <R>

שִׁיר שְׁלוֹם

Friedens-Lied

על יום הגדול אשר בו כרת ברית שלום, הוד אדונינו המלך האדיר
פרידריך הגדול מלך פרוסיה והגמון בראנדינבורג וגו' וגו' וגו'

auf den großen Tag,

^{an welchem zwischen}
Sr. Majestät,

dem Allerdurchlauchtigsten, Großmächtigsten Fürsten und Herrn,
Herrn Friedrich dem Großen,

Könige in Preußen, Churfürsten zu Brandenburg &c. &c.

עם הוד הקסרית המלכה האדירה מלכת אונגאריא ופיהסונו

^{und}
der Kaiserin, Königin von Ungarn, und Böhmen &c. &c.
ועם הוד המלך האדיר מלך פלונא והגמון זאקסיונו

^{wie auch}
dem Könige von Pohlen und Churfürsten zu Sachsen, &c. &c.
במרת הוינערטשבורג בחדש שבט בחדש עשר בו .

den 15ten Februarii 1763. auf dem Schlosse Zuberstburg, in Sachsen,

ein glücklicher Friede

geschlossen wurde.

וחיט המשלש לאבמהרה ינתק

Und eine dreyfache Schnur reißet nicht so leicht entzwey. Pred. Sal. 4, 12.

בשנת שלום אל עמורפ"ק

¹⁷⁶³
Die Jahr-Zahl in einem Text: Psalm 85. v. 9.
Daß er Friede zusage seinem Volk.

C10-4701 6

Al. Tychsen
1763



לקבל הור פנו המלך

מלך אדיר

שלום שלום לך * ושלום לעזרה * כי אל עזרה

ואמרתם כה דחור

אתה שלום * וביתך שלום * וכל אשר לך שלום

חרו בו נמנו כל המתנועים

למספר ט"ו

בוא בשלום * פרידריך הגדול * בוא ברוך

יאמרו נא ישראל * ברכנוך * בשם

בוא בחיר אלהים * ברוך הבא * בשם

Bewillkommung an Se. Majestät,
unsern allergnädigsten Monarchen.

Großmächtigster König!

Friede, Friede sey mit Dir, Friede sey mit Deinen Hül-
fern; denn Gott hilfst Dir! 1. Buch der Chronick.
Cap. 12. v. 18.

und sprecht: Glück zu!

Friede sey mit Dir, und Friede in Deinem Hause und al-
les, was mit Dir ist, sey Friede! 1. Sam. Cap. 25. v. 6.

Komm mit Frieden, o grosser Friederich!
Komm Geseegneter des = = = = =

Es sagt Israel: Wir seegnen Dich
In dem Namen des = = = = =

Komm, Auserwählter Gottes!
Geseignet ist, der da kömmt im Namen des =

} Herrn.

Lob=

מקצת שבת המלך

נועם מדותיך *	מתוקים הם *	מדבש לפי *
אתה חותם תכנית *	מלא חכמה *	ובליל יופי *
אתה הפשר הגדול *	גדול *	הכנפים *
אתה כרוב *	ממשך הסוכך *	ומחמד עינים *
אברותיך נחפו *	בירקרק חרוץ *	יקר ערכם *
החן שבם לקצרים *	הן הם *	המאריכם *
אתה יהלום הגדול *	עושה כתר *	לא יסלה *
מלך וגבור *	ואב ארצנו *	מאד בעלה *
משול עד כלח *	על לבבות *	רציפות אהבה *
כבוד ביותך וגועיו *	לא יחסר כם *	כל טובה *
יחי יחי *	אדוננו המלך *	חיים טובים *
חן בעיני המלך *	יתן לנו *	יושב כרובים *

סוגר למספר יו"ד תנועות

יום זה *	יום הגדול *	בו זכר *
לראות *	לפני רום *	היך מלך *
עשרת ראשנו *	משוש *	תפארת *
מלך בישו *	תחוינה *	עיר *
לארך ימים אמן :		

Lob-Gedicht.

Die Lieblichkeit Deiner Tugend ist süßer, denn Honig im Munde.
Du bist ein reines Siegel voller Weisheit, und eine Krone der
Schönheit.

Du bist der grosse Adler mit starken Flügeln. Du bist ein Cherub,
Der sich weit ausbreitet, und dehnet. Du bist das Verlangen der
Augen.

Deine Flügel sind mit grünlichem Golde bedeckt, und von hohem
Werthe.

Diesenigen, welche solche zuverkürzen suchen, werden sie länger machen.
Du bist ein kostbarer Diamant, der einer Krone die Unschätzbarkeit
gibt.

König! Held! und Landes-Vater! sehr erhöhst. Regiere über
die Herzen, die von Liebe gepflastert sind, regiere über sie bis in Dein
höchstes Alter.

Die Ehre, Deines Hauses, und Stammes, fehle es niemahls
an allem, was gut ist.

Es lebe, es lebe unser Herr, der König, im vergnügtesten Leben.

Es gebe uns Gnade in den Augen des Königs, der über den,
Cherubim wohnet.

Dieser Tag ist ein grosser Tag, weil wir an selbigem gewürdiget
werden, vor der hohen Majestät unsers Königs zu erscheinen.

Er ist die Krone unsers Haupts, und die Freude unserer Herrlichkeit.

Unsere Augen sollen den König in Seiner Schönheit anschauen
bis in die Länge der Tage.

Amen!

שיר למשוררים
במשקל יתר ב' תנועות

לאל

לאל משלים • בני אלים • במקהלים • שאו מנחה
שאו שרים • במישרים • נעים שירים • וקול שמחה
והשלמים • לרם רמים • בלב תמים • נופחה

א מיוסר על ד' תנועות ד

שחר צחר • יום השלום • גילו ושמחו • בארח שלום •
עד בוש אחר • ועדיו כלום • לאל שבחו • פרוק לעילום •
לקשרת הלום • זה שש שנים • יגמור ושלום • ברית נאמנים •

צלו או • רוחות נכאים • שאו ברננה • בתורה וכנורים •
גם לו קוי • חיל מלאים • הושיעה נא • בשיר במזמורים •
בכסוף צמאים • למעין גנים • קדמו שרים • אחר נוגנים •

מאז זרח • ויו שפרירו • רבו במנוחה • ברכושו והשכיל •
לבם פרח • בהלו נרו • וחייה בשמחה • מלך משכיל •
הולכים לאורו • בגן שושנים • דרכו ישכיל • בגן רמונים •

מלך גדול • קח ברכותי •
וכחה יגדול • הם תאוותי •
למנצח • פנגינותי •

Chor-Gesang.

Ihr göttlichen Kinder! erhebt das Dank-Opfer, in der Versammlung,
dem Gott der Friede macht. Erhebt, ihr Sänger! angenehme
Lieder, erhebt die Freuden-Stimme, mit Aufrichtigkeit. Laßt
uns bringen, Friedens-Opfer, aus vollem Herzen, dem höchsten Gott.

I.
Der glänzende Morgenstern des Friedens-Tages hat sich sehr lange
verweilet, und seinen Zierrath vor uns verschlossen, um erst
nach 6 Jahren hier einzutreffen.

2.
Da doch seinen Schatten die niedergeschlagenen Geister sehnlichst
wünschten, ja auch die, so voller Muth waren, auf ihn hofen, und
nach ihm, wie die Dürstigen nach der Quelle der Gärten, lechzten.

3.
Aber, so bald der Glanz seines Gezeltes aufging, blüthete ihr Herz
durch das Leuchten seines Lichts, und nun wandeln sie durch sein
Licht im Rosen-Garten.

4.
Seid lustig und fröhlich auf dem Wege des Friedens, lobet Gott,
der ewig gelobt sey. Er wird den Bund der Getreuen vollbringen
und vollziehen.

5.
Erhebet das Hosianna mit Pauken und Harfen, mit Liedern und
Psalmen, machet euch fertig, ihr Sänger, folget denen Musicis.

6.
Nimm zu an Ruhe an Vermögen und Weisheit. Es lebe der
weise König in Freude. Sein Weg sey glücklich in dem Garten
der Granat-Aepfeln.

7.
Großser König! nimm an meinen Segen. Es müssen sich
Deine Kräfte vergrößern! Das sind meine Wünsche vor dem Ober-
Sangmeister auf meinem Neginoth.

Friedens-

שיר שלום

למספר שמונה

לקהל

א

הן אתם קהל אמוני
ברכו נא את אדוני
זה היום עשה אדוני
נגילה ונשמחה בו

הקעו שופר והריעו
קול חצצרה השמיעו
שמחת השלום הודיעו
אדברה נא שלום בו

יום זה יום שלום ושמחה
נסויגון ואנחה
באנו לשלום ומנוחה
זה היום שקיינו בו

האירו יום שלומנו
הדליקו את נרותינו
בחצרות בית אלהינו
וצדיקים יבואו בו

פתחו היכל בואו מקדש
שירו ליי שיר חדש
יום זה מכבד ונקדש

עמי לוי כהני
שירו שיר שלום ברנני
שמחו צדיקים בני

לא תעשו מלאכה בו

אשרי הגבר יחסה בו

Friedens-Lied

an die Gemeine

1.

Wohl an denn, ihr Gemeinden meiner Gläubigen! lobt doch den HErrn. Dieses ist der Tag, den der HErr gemacht hat, laffet uns lustig und fröhlig darinnen seyn in ihm.

2.

Dieser Tag ist ein Tag voll Friede und Freude. Traurigkeit, und Seufzen, sind entwichen. Wir sind zum Frieden, und zur Ruhe, gekommen. Dieses ist der Tag, wir hofften auf ihm.

3.

Defnet den Tempel, gehet hin ins Heiligthum. Singet dem HErrn ein neues Lied. Dieser Tag ist geehrt, und geheyligt. Thut keine Werke an ihm.

4.

Blaset die Posaunen, und macht Schall, laßt hören die Stimme der Trompeten, machet an diesem Tage die Freude des Friedens bekannt, ich will vom Frieden sprechen an ihm.

5.

Erleuchtet unsern Friedens-Tag, zündet in den Vorhöfen des Hauses unsers Gottes die Lampen an, laffet die Gerechten kommen an ihm.

6.

Mein Volk! meine Leviten! meine Priester! singet ein Friedens Lied durch meine Gesänge. Freuet euch, ihr rechtfertigten! in dem HErrn? selig ist der Name dessen, der Vertrauet auf ihn.

**

7. Lasset

יתנו עדיהם יצדקו
 צדק ושלום נשקו
 יום זה בספריהם
 למען ירוץ קוראבו
 ימינו עשה נוראות
 גם אחיו שרי צבאות
 לשם עולם מופתואות
 עפלה לאישה נפשו בו

ביום שלום ומרגעה
 היטיבו נגז פתרועה
 למלך בותן תשועה
 מגן הוא לכל החוסים בו
 דור אחרון לא יאמינו
 בקראם אשר ראוינו
 מעשי פרידריך מלכנו
 לעשות ככל הכתוב בו

מלך עשר שלום שמו
 ודורש שלום לעמו
 שדי תמיד יהיה עמו
 וצילהו כי תפין בו
 התבוננו נפלאות אל
 אשר ביד פרידריך פועל
 חכמות אכל לאיתאל
 עד כן עמד מימו פו

ד.

7.

Lasset sie Zeugniß geben, lasset sie beweisen, daß Gerechtigkeit und Friede sich küssen. Lasset diesen Tag in ein Buch gedruckt werden. Auf daß der Leser laufe nach ihm.

8.

Musficiret wohl, mit lieblichem Schalle an dem Tage des Friedens, und der Ruhe, dem Könige, der das Hehl schenket. Er ist ein Schild vor alle, die vertrauen auf ihn.

9.

Der König, dessen Name Friedenreich ist, besorget den Frieden vor Seim Volk. Der Allmächtige sey stets mit Ihm. Er errette Ihn, denn er hat Wohlgefallen an Ihm.

10.

Seine rechte Hand hat schreckliche Dinge gethan, als auch Seine Brüder, die Prinzen des Heers zu einem ewigen Namen, und Wunder-Zeichen. Der Gewaltige rechtfertiget seine Seele nicht gegen Ihn.

11.

Die Nachkommen werden nicht glauben können, wenn sie der-einst lesen, was wir gesehen haben. Sie werden vor den Thaten unseres Königs Friederichs erstaunen. Wer wird alles das thun können, was geschrieben ist von Ihm?

12.

Merkt auf die Wunder Gottes, welche er durch Friederich gewürkt hat. Weißheiten vom Uchal, und Leithiel: darum blieb lauter Standhaftigkeit in Ihm.

13. Sechs

עשׂ שנים שני קצירה ^ט
 מאב מתחיל הספירה
 בשבט שמטה האירה
 וניח בחמשה עשר בו
 שבה חרב אל נדנה
 ורעם מלחמה פנה
 ועלוץ עץ ושושנה
 השדה וכל אשר בו
 יחי המלך וגבירה ^{טו}
 קראו * וצפרו צפירה
 פצחו רנו עיר הפירה
 ותרועת מלך בו

תורה

מלך מלכים יי אלהינו " הלא מקדם היות מעוז לנו " וידחסדיה
 גברה על עבדיה " יותר ממה שיחשבו המהשבור " ושיחקרו
 הלכות " סבות הסבות " ומטיב כטובות " חסדיהם חסדים
 וגמוליהם הם נכבדים " ורחמייהם הם נאמנים " ומעשייהם לא יכילג
 רעיונות " ולא יעלו כחשבות :
 ואם לבני אדם " אשר בעפר יסודם " כל תקנה אבדה ועברה "
 הראיתה בידך לאקצרה " חשך באור להפכה " ועמק עבר לעמק
 הפרכה כל דמעות ותונה " כל צער ודאגה " הפכת לדמעות חרות
 ולשמה " לשלום לשלונה ומנוחה " תחת תרועת מלחמה " נתת

13. Sechs Jahre, waren die Jahre des Schnitts, von August im Herbst an gerechnet. Im Februario erschien das Erlass-Jahr, und die Ruhe den 15ten Tag, in Ihm.

14. Das Schwerdt ist wieder in seine Scheide gefehrt, und der Donner des Kriegs ist vergangen. Es freue sich Baum und Rose, das Feld, und alles, was da ist, in Ihm.

15. Triumphirender Fürst! komm mit Frieden. Du bist köstlicher als Gold, und Diamanten. Setze Dich, o Friedens-Fürst! auf den Trohn der Majestät nieder; der Herr wird Dich erwählen, und auch Ihn

16. Es lebe der König, und die Königin! So rufe ein jeder. Flechtet Ehren-Cränze, jauchze, singe, o du Haupt-Stadt! Laß einen Königlichen Schall vor dem Monarchen hören, nahe dich Ihm

Dank-Gebet.

König aller Könige! Herr unser Gott! Du bist wahrlich von Alters her unsere Stärke gewesen, und deine Gnaden-Hand war groß über deinen Knechten, mehr, als alle Gedanken begreifen, und alle Herzen ergründen können! O du Ursache aller Ursachen, und Ursprung aller Wohlthaten! deine Gnade ist rechte Gnade, und deine Wohlthaten sind herrlich. Deine Barmherzigkeiten sind getreu. Deine Werke gehen über alle Begriffe der Gedanken, und sie können niemals ausgerechnet werden.

Wenn schon bey den Menschenkindern, deren Wesen aus Staube bestehet, alle Hoffnung verlohren, und dahin zuseyn scheint, da zeigst du doch jederzeit, daß deine Hand nicht zu kurz sey, um aus der Finsterniß das Licht hervorzubringen, und das trübe Thaal in ein Segens-Thaal zu verwandeln.

Alle Thränen, alle Verrübniße, alle Schmerzen, und Sorgen, hast du umgekehret, und sie in Freuden-Thränen, Fröhlichkeit, in Frieden, in Sicherheit, und in

ישועה ונחמה ותחת חרב חרוב שלום שלום לרחוק ולקרוב :
בהודוהדר מלפני לבשת " כאישון פרעין אותו שמרתו חפשת "
ועברת אתו בחרב באש בהרים ובנהרות " בתוך כדורי אשור עם
גבירות " ודא השלמת בן תחבילות רעות ומכמורות " ולא סרת
מעיו עין השגחתך " ותנחהו בעצתך " עד אשר זכינו " ליום
הצלחה אשר מאד קוינו " שנכבד עירנו עם כל בית המלך "
לשמחת כל המדינה וכל פלך " הוד המלך והמלכה הנחמדים
ושר הכתר ואחי המלך שרים הנכבדים " וגם שרות היקרות " היו
קנוי מאורות " והמשכנות האהובים " בקרית מלך לזהרי כוכבים :
האל הטוב " כל תודה כל תהלה " כל תחנה כל תפלה " מה שהפה
יוכל לדבר " וחכמי לב לחבר " בעשרה לשונות תלולים " הנאמרו
בספר תהלים " בהם אני מודים ומברכים ומשבתים ומהללים
כראוי לה כפי גדדך על כל חסדיה הגדולים :

האל הגדול בהצלחתך הרמה אני מפקידים " הוד המלך והגבירה
הידידים " וכל השרים והשרות לחיים ולשלום " ועל ראשם
שמחת עולם " יחי המלך והמלכה ימי נעים וברוכים " ושנים
ארוכים " לחדות נאמני תושבי ארצנו כתאותם הנכונה " איש
תחת גפנו ואיש תחת תאנה " כליו עצים כל שררות כל פקידיו
החילו כל חכמי תבינה " כל סוחרים וכל מלאכות המדינה
יפרחו בשושנה :

יפרחו בשושנה

in Ruhe, vermandelt. Anstatt des Krieges-Schalles, hast du Heyl und Trost gegeben, und an statt des verderbenden Schwerdis, Frieden den Entfernten, und Frieden den Nahen.

Du hast unsern König bekleidet mit Majestät, und Herrlichkeit, du hast Ihn bewahret wie einen Aug-Äpfel, du bist mit Ihm gewesen, wenn Er durch Schwerdt, über Berge, Wasser-Bäche, und durch den mächtigen Donner der Feuer-Kugeln, ging.

Du hast Ihn durch alle böse Ränke, und Fallstricke, nicht überwältigen lassen. Du hast das Auge deiner Vorsehung nicht von Ihm abgewendet, sondern Ihn nach deinem Rath geführt, bis wir des glücklichen Tages sind gewürdiget worden, nach dem wir so sehr verlangten, da unsere Stadt mit dem gesammten Königl. Hause, zur Freude des ganzen Landes, beehret ward, da Ihre Majestäten, der König und die Königin, Ihre Königliche Hoheiten, der hoffnungsvolle Cron-Prinz, die tapfern Brüder des Königs, die vor-treflichen Prinzen, und die höchstschätzbaren Prinzessinnen, diese Königl. Residenz-Stadt nun wieder zu theuersten Pfändern, zu helleuchtenden Lichtern und blinkenden Sternen, geworden sind.

O gütiger Gott! mit allen Danksayungen, mit allem Flehen, und mit allen Gebeten, die ein Mund sprechen, und ein weises Herz zusammen bringen kan, ja mit denen 10. Lobsprüchen, die in denen Psalmen vorkommen, mit allem diesen danken wir dir, loben und verherrlichen wir dich, wie es dir denn auch nach deiner Grösse vor alle deine grosse Wohlthaten zukömmt.

O erhabener Gott! in deine hohe Beschirmung empfehlen wir Ihre geliebtesten Majestäten, den König und die Königin, alle Prinzen, und Prinzessinnen, zum Leben und Frieden, über Ihren Häuptern sey ewige Freude!

Es lebe der König und die Königin lange Jahre in lieblichen und gesegneten Tagen, zur Freude aller getreuen Einwohner unsers Landes nach ihrem billigen Wünschen, daß ein jeder unter seinem Weinstock und Feigen-Baum ruhig sitze, daß alle Räte, Regenten, Befehlshaber der Armee, alle Gelehrte, alle Kaufleute, alle Fabriken, und Handthirungen des Landes, blühen mögen, gleich einer Rose, daß die Berge fließen mögen von Süßigkeiten, und die Fel-der der Ackerleute schmelzen von Fettigkeit, unter der hohen und weisen Regierung eines so weisen Königs, der in allen Wissenschaften, Tugenden, und Künsten, erfahren ist.

Der

יְשׁוּעָה לְרַבִּים עַל־שׁוֹמְרֵי אֲכָרִים תִּתְּמוּגְגָנָה " וְהָתַם מִשְׁכַּת הַרְמָה
וְהַשְׁכֵּלָה " מִלֶּךְ הַחֶכֶם וְיִוָּדַע כֹּל חֶכְמָה יָדְעָה מִדָּה וּמַעֲלָה :
שְׂרֵה גִבּוֹרִים פֶּה נִתְּנָה לָהֶם שֵׁם עֹלָמִים " וְשֵׁם יִתְּנֶךָ אַחֲרֵי שֶׁבַע
יָמִים " חַיִּים הַנִּצְחָתִים בְּאֶשֶׁר תֵּאֲמַתִּי וְשׁוֹבַע שְׂמֵחוֹת " בְּעוֹלָם
הַמְּנוּחֹת " יִבְרַכְךָ יְיָ שְׁמֶרְךָ " יֵאָרִי פָנָיו אֱלֹהֵי חַנּוּךְ " יֵשְׂאֵנִי
פָנָיו אֱלֹהֵי וְיֵשְׁמֶךָ שְׁלוֹם אָמֵן :



Der Herr hat Dir, O Fürst der Zelden! hier einen unsterblichen Na-
men gegeben. Er gebe Dir dereinst dort, nach Ersättigung von Tagen, ein ewi-
ges Leben in wahrer Seeligkeit, in Ersättigung von Freude in der Welt, wo lau-
ter Ruhe ist!

Der Herr segne Dich und behüte Dich, der Herr lasse sein Angesicht
leuchten über Dir und sey Dir gnädig. Der Herr erhebe sein Angesicht auf
Dich und gebe Dir

Frieden,

Amen

Componirt in Hebräischer Poesie und zugleich in teutscher Sprache in Prosa übersetzt durch
Hartog Leo.

Berlin, gedruckt bey C. F. Neffstab.



יְשׁוּעָה לְכָל חַכְמָה וְדִיעָה מְדַהוּמָה
 וְשִׁשְׁתֵּי יָמִים חַיִּים הַנֶּצֶן
 הַמְּנוּחָה יְבָרֵךְ
 יֵשׁוּעָה לְכָל שְׂקוּם אָמֵן

Der Herr hat Dir, O Fürst der
 men gegeben. Er gebe Dir dereinst dort, na
 ges Leben in wahrer Seeligkeit, in Ersätigung
 ter Ruhe ist!

Der Herr segne Dich und behüte
 leuchten über Dir und sey Dir gnädig.
 Dich und gebe Dir

Friede
 Amen

Componirt in Hebräischer Poesie und zugleich in te

Berlin, gedruckt bey



יְשׁוּעָה לְכָל חַכְמָה וְדִיעָה מְדַהוּמָה
 וְשִׁשְׁתֵּי יָמִים חַיִּים הַנֶּצֶן
 הַמְּנוּחָה יְבָרֵךְ

inen unsterblichen Na
 g von Tagen, ein ewi
 in der Welt, wo lau

er lasse sein Angesicht
 befe sein Angesicht auf

e in Prosa übersetzt durch
Hartog Leo.

